

**Chinese A: literature – Higher level – Paper 1**  
**Chinois A : littérature – Niveau supérieur – Épreuve 1**  
**Chino A: literatura – Nivel superior – Prueba 1**

Wednesday 4 May 2016 (afternoon)  
Mercredi 4 mai 2016 (après-midi)  
Miércoles 4 de mayo de 2016 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

---

**Instructions to candidates**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a literary commentary on one passage only.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

**Instructions destinées aux candidats**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire littéraire sur un seul des passages.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est de **[20 points]**.

**Instrucciones para los alumnos**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario literario sobre un solo pasaje.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.



Chinese A: literature – Simplified version

Chinois A : littérature – Version simplifiée

Chino A: literatura – Versión simplificada

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

### 幸福倒计时

搅拌机像一个巨大的蜗牛突突啦啦旋转着，民工三元认真而自然地扳动着离合器，把粘糊糊的混凝土倒在了伙伴们的小车里。

三元已经彻底地喜欢上了这个巨大的蜗牛一样的搅拌机，尽管搅拌机的声音尖厉刺耳，尽管搅拌机还常常会把星星点点的灰浆喷溅到三元黑红色的脸膛儿和敞开衣扣的肚皮上，三元还是觉得，搅拌机就像自家喂熟的大黄牛一样听话，让它吃料它就吃料，让它旋转它就旋转，让它停下它就停下。

每天上班的时候，三元总是比伙伴们早到一会儿，看看搅拌机的线路是不是有问题，给轴承和齿轮加些油什么的；每天下班的时候，三元总是晚走一会儿，冲刷一下搅拌机的里里外外，或者是紧一紧螺丝。三元越发觉得，搅拌机就是自家喂养的那头牛，你只要好好侍候它，它就听你的使唤，卖力的干活。

搅拌机的左侧，有一根柳木柱子。说它是柱子，其实是不对的，春天工地开工的时候，大家安装搅拌机，随意插了一根柳木，现在已经是夏天了，柳木的梢头居然抽出了几根枝条，生出了翠绿的嫩芽来，应该算是一棵柳树了吧。柳木上挂着一块黑板，黑板上写着一行醒目的字：工程离竣工还有120天，在黑板的最下面，还有一行用粉笔写的小字：离三元结婚还有30天。这行小字，除了三元之外，工地上其他人可能都不知道，因为他们根本不会在意也看不清楚。这是三元的秘密，也是三元无法掩饰的幸福，看着这行字，三元常常会无端地发出嘿嘿的笑声，他觉得那个不断变化的数字，像一根根火柴，一次又一次地擦亮了自己的眼睛，映红了自己的脸膛，这样的时

候，三元的心里也会像涨潮的海水一样，涌起了一波又一波的幸福。

三元的对象叫柳琴，是过年的时候村里的媒人介绍的。有时候，三元使劲地想柳琴的模样，却怎么也想不起来，其实，这也不是三元的错，三元和柳琴，总共才见了三次面，头一回，是三元和柳琴相亲，第一眼，三元就相中了柳琴，他觉得柳琴好看，越是好看，三元越不敢多看，三元越是不敢多看，好看在哪里，三元也说不上来。第二回，三元去柳琴家送彩礼，带去了一台大彩电，和一堆花花绿绿的衣服，记得当时柳琴说，这么多衣服，啥时候才穿得完啊，三元直搓手，不知道说啥好。第三回，三元来城里打工，柳琴送他去车站，那天是正月十六，天冷得厉害，柳琴的手冻得通红，有几回，三元都想拉住柳琴的手，这样一是给她暖暖手，二就是两人牵牵手。三元只是这样想，却没有拉住柳琴的手，现在三元想起来多后悔呀，他真的想不出拉住柳琴的手是什么样的滋味，他想等结婚以后，天天都要拉住柳琴的手……

35 工地的对面有一个超市，休息的时候，三元常到里面看，三元看中了超市里的一条毛巾被，粉红色，带点暗花，上面有鸳鸯戏水的图案。三元不止一次地看那条毛巾被，他想柳琴一定会喜欢的，想着想着，三元的脸就红了。三元还想，城里的东西就是好，城里的东西也很贵，一条毛巾被二百多块钱，顶两只山羊呢，顶好几袋玉米呢。但是，三元还是拿定了主意，等到回家结婚那一天，一定要带回这条毛巾被。

40 工地上，每天都要用一袋又一袋的水泥，这些水泥，是三元一袋又一袋从仓库搬到搅拌机前的，用过了水泥，三元就把一条又一条的水泥袋收藏起来，隔上三五天，就有收废品的小贩上门收一次，三元计算着，到了临走的时候，卖水泥袋的钱差不多也能买一条毛巾被了。

45 黑板下方的数字在三元的期盼中一天比一天变小了，三元结婚的日子也来临了。

那天，三元怀揣着水泥袋换来的二百块钱，一阵风催着一阵雨地朝对面的超市赶去，就要推开超市的玻璃门时，三元禁不住回头望了一眼，三元看见，搅拌机还在像蜗牛一样旋转着，伙伴们还像过年一样装着石子推着沙子；三元听见，搅拌机还呼呼啦啦地响着，伙伴们还嘿嘿呀呀地喊着号子……

50 从超市走出来的时候，三元左手拎着一只烧鸡两只板鸭三条炸鱼，右手拎着四瓶高粱酒。其实三元是在看到超市门前那个巨大的酒瓶才改变主意的，三元像个做错了事情的孩子一样涨红了脸，他在想，这个时候为什么不请兄弟们喝杯酒呢？

55 那天晚上，高粱酒的香味在整个工地上荡漾着，伙伴们呼天喊地的猜枚声也响彻了整个工地，大家都说喜酒不醉人，实际上大家都喝醉了。喝醉了伙伴们话就稠了，有人问三元你媳妇好看不好看，三元说好看，有人说三元你媳妇好看带过来让大伙也看看呀，三元说这回俺请了半个月的假，结婚后，就把媳妇带到工地上来，让大家好好地看两天……

60 第二天，三元在伙伴们的簇拥下乘上了火车。三元还不知道，自己的行李包里，多了一条粉红色暗花的毛巾被；三元更不知道，工地上黑板下面的那行小字，此刻已经变成了醒目的大字：离三元回工地还有15天。

李世民，选自《百花园·小小说原创版》(2006)

2.

### 水杯和陶罐

开始她是一只透明的水杯，  
后来她变成了一只陶罐。

5 开始她就摆在那张桌子上，  
在干渴的阳光下，安静而温润，  
等着大胆的触摸和亲吻。  
她那么光滑、美丽，  
被她滋润过的喉咙  
能够述说爱情的痛苦和甜蜜。

10 现在她蹲在那个角落里，  
粗糙、阴暗，没有人注意，  
和那些生活的杂物放在一起，  
自己也装满杂物：盐，腌萝卜，  
或干肉。  
她看上去就像一个谜，  
没有人去猜，也永远猜不透。

唐不遇， 选自《2007中国诗歌年选》(2008)

---

Chinese A: literature – Traditional version

Chinois A : littérature – Version traditionnelle

Chino A: literatura – Versión tradicional

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

### 幸福倒計時

攪拌機像一個巨大的蝸牛突突啦啦旋轉著，民工三元認真而自然地扳動著離合器，把黏糊糊的混凝土倒在了夥伴們的小車裏。

三元已經徹底地喜歡上了這個巨大的蝸牛一樣的攪拌機，儘管攪拌機的聲音尖厲刺耳，儘管攪拌機還常常會把星星點點的灰漿噴濺到三元黑紅色的臉膛兒和敞開衣扣的肚皮上，三元還是覺得，攪拌機就像自家餵熟的大黃牛一樣聽話，讓它吃料它就吃料，讓它旋轉它就旋轉，讓它停下它就停下。

每天上班的時候，三元總是比夥伴們早到一會兒，看看攪拌機的線路是不是有問題，給軸承和齒輪加些油甚麼的；每天下班的時候，三元總是晚走一會兒，沖刷一下攪拌機的裏裏外外，或者是緊一緊螺絲。三元越發覺得，攪拌機就是自家餵養的那頭牛，你只要好好侍候它，它就聽你的使喚，賣力的幹活。

攪拌機的左側，有一根柳木柱子。說它是柱子，其實是不對的，春天工地開工的時候，大家安裝攪拌機，隨意插了一根柳木，現在已經是夏天了，柳木的梢頭居然抽出了幾根枝條，生出了翠綠的嫩芽來，應該算是一棵柳樹了吧。柳木上掛著一塊黑板，黑板上寫著一行醒目的字：工程離竣工還有120天，在黑板的最下面，還有一行用粉筆寫的小字：離三元結婚還有30天。這行小字，除了三元之外，工地上其他人可能都不知道，因為他們根本不會在意也看不清楚。這是三元的秘密，也是三元無法掩飾的幸福，看著這行字，三元常常會無端地發出嘿嘿的笑聲，他覺得那個不斷變化的數字，像一根根火柴，一次又一次地擦亮了自己的眼睛，映紅了自己的臉膛，這樣的時候，三元的心裏也會像漲潮的海水一樣，湧起了一波又一波的幸福。

三元的對象叫柳琴，是過年的時候村裏的媒人介紹的。有時候，三元使勁地想柳琴的模樣，卻怎麼也想不起來，其實，這也不是三元的錯，三元和柳琴，總共才見了三次面，頭一回，是三元和柳琴相親，第一眼，三元就相中了柳琴，他覺得柳琴好看，越是好看，三元越不敢多看，三元越是不敢多看，好看在哪裏，三元也說不上來。第二回，三元去柳琴家送彩禮，帶去了一臺大彩電，和一堆花花綠綠的衣服，記得當時柳琴說，這麼多衣服，啥時候才穿得完啊，三元直搓手，不知道說啥好。第三回，三元來城裏打工，柳琴送他去車站，那天是正月十六，天冷得厲害，柳琴的手凍得通紅，有幾回，三元都想拉住柳琴的手，這樣一是給她暖暖手，二就是兩人牽牽手。三元只是這樣想，卻沒有拉住柳琴的手，現在三元想起來多後悔呀，他真的想不出拉住柳琴的手是甚麼樣的滋味，他想等結婚以後，天天都要拉住柳琴的手……



35 工地的對面有一個超市，休息的時候，三元常到裏面看，三元看中了超市裏的一條毛巾被，粉紅色，帶點暗花，上面有鴛鴦戲水的圖案。三元不止一次地看那條毛巾被，他想柳琴一定會喜歡的，想著想著，三元的臉就紅了。三元還想，城裏的東西就是好，城裏的東西也很貴，一條毛巾被二百多塊錢，頂兩只山羊呢，頂好幾袋玉米呢。但是，三元還是拿定了主意，等到回家結婚那一天，一定要帶回這條毛巾被。

40 工地上，每天都要用一袋又一袋的水泥，這些水泥，是三元一袋又一袋從倉庫搬到攪拌機前的，用過了水泥，三元就把一條又一條的水泥袋收藏起來，隔上三五天，就有收廢品的小販上門收一次，三元計算著，到了臨走的時候，賣水泥袋的錢差不多也能買一條毛巾被了。

45 黑板下方的數字在三元的期盼中一天比一天變小了，三元結婚的日子也來臨了。

那天，三元懷揣著水泥袋換來的二百塊錢，一陣風催著一陣雨地朝對面的超市趕去，就要推開超市的玻璃門時，三元禁不住回頭望了一眼，三元看見，攪拌機還在像蝸牛一樣旋轉著，夥伴們還像過年一樣裝著石子推著沙子；三元聽見，攪拌機還呼呼啦啦地響著，夥伴們還嘿嘿呀呀地喊著號子……

50 從超市走出來的時候，三元左手拎著一隻燒雞兩隻板鴨三條炸魚，右手拎著四瓶高粱酒。其實三元是在看到超市門前那個巨大的酒瓶才改變主意的，三元像個做錯了事情的孩子一樣漲紅了臉，他在想，這個時候為甚麼不請兄弟們喝杯酒呢？

55 那天晚上，高粱酒的香味在整個工地上蕩漾著，夥伴們呼天喊地的猜枚聲也響徹了整個工地，大家都說喜酒不醉人，實際上大家都喝醉了。喝醉了夥伴們話就稠了，有人問三元你媳婦好看不好看，三元說好看，有人說三元你媳婦好看帶過來讓大夥也看看呀，三元說這回俺請了半個月的假，結婚後，就把媳婦帶到工地上來，讓大家好好地看兩天……

60 第二天，三元在夥伴們的簇擁下乘上了火車。三元還不知道，自己的行李包裹，多了一條粉紅色暗花的毛巾被；三元更不知道，工地上黑板下面的那行小字，此刻已經變成了醒目的大字：離三元回工地還有15天。

李世民，選自《百花園·小小說原創版》(2006)

2.

### 水杯和陶罐

開始她是一隻透明的水杯，  
後來她變成了一隻陶罐。

開始她就擺在那張桌子上，  
在乾渴的陽光下，安靜而溫潤，  
5 等著大膽的觸摸和親吻。  
她那麼光滑、美麗，  
被她滋潤過的喉嚨  
能夠述說愛情的痛苦和甜蜜。

現在她蹲在那個角落裏，  
10 粗糙、陰暗，沒有人注意，  
和那些生活的雜物放在一起，  
自己也裝滿雜物：鹽，腌蘿蔔，  
或乾肉。  
她看上去就像一個謎，  
沒有人去猜，也永遠猜不透。

唐不遇，選自《2007中國詩歌年選》(2008)

---